

Тарасевич Е. Н.

Научный руководитель: *А. А. Шиханцова*

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

В каждом языке есть фразы, которые широко используются при разговоре. Даже человек, не знающий языка, может понять некоторые из них. Эти фразы могут быть просто на слуху. Мы можем услышать их в песнях, в телепередачах, при разговоре с собеседником, владеющим английским языком, прочитать в журнале, или в газете. Доносчиком этих выражений может быть кто угодно, но услышав их один раз, большая вероятность того, что они останутся у вас в памяти.

Цель

В своей статье я постараюсь разобраться и объяснить, почему же именно эти фразы не вызывают проблем при переводе на русский язык. Почему именно они находятся на слуху и откуда люди могут их услышать?

Материал и методы исследования

Анализ возникновения выражений, сравнительно-исторический метод.

Результаты исследования и их обсуждение

Проведя социологический опрос, я отобрала 5 самых популярных, интересных и легко узнаваемых фраз. Люди, проходившие опрос, писали, откуда они могли услышать ту или иную фразу. Результаты оказались весьма интересны.

1. «Hello, how are you?» — стандартная фраза, начало диалога, самое интересное, что 28 % опрошенных сами не знают, откуда они могли услышать эту фразу. Они просто ее знают. 72 % узнали ее из школьной программы по английскому языку.

2. «London is the capital of Great Britain» — первая фраза, приходящая на ум людям, которые хотят показать свой уровень английского языка. Именно так ответили 48 % опрошенных. Почему именно эта фраза не ответил никто. 38 % услышали эту фразу в фильме или сериале, 44 % знают из школьной программы. Остальные просто услышали и легко запомнили. Многие говорят эту фразу с «русским акцентом» и в основном только ради веселья.

3. «Don't worry» — за этими двумя словами не может не последовать еще два — «Be happy» и в голове тут же играет музыка из популярного трека Бобби Макферрина «Don't worry be happy». Люди произносят эту фразу уже припеваючи.

4. «I'll be back» — услышав эту фразу, кто же не представляет себе сцену из популярного фильма «Терминатор»? Разве что человек, который его не смотрел. Хотя и таким людям понятно, откуда она взялась.

5. «Sit down please» — люди, которые изучали в школе английский язык, многое могут забыть, но эту фразу никто не забудет, так как на каждом уроке она повторялась снова и снова, и при встрече учителя ты машинально сядешь только после этой фразы.

Вывод

Из моего исследования очень прост — некоторые фразы могут отложиться у вас в голове без каких-либо усилий. Даже выражения, которые вам не пригодятся в жизни, останутся у вас в памяти. Что для этого необходимо сделать? Ничего особенного. Читайте книги, слушайте музыку, смотрите фильмы, и все на английском, и тогда вы сами не заметите, как начнете немного понимать этот язык.